

「穿越淡水、走讀世遺」世界遺產國中教材



新北市立淡水古蹟博物館

序

大屯山山腳的淡水，前有淡水河環抱，後有五虎崗盤據，加上房舍依傍展延，形成特殊的聚落風格。大航海時代以來，東西方文化在淡水交會，留下多元的價值、信仰及傳統，這些淡水珍貴的文化資產及古蹟，也深深影響著現今人們的生活。

淡水紅毛城及其週遭歷史建築群，記錄淡水從西荷佔領、開港通商至今的發展歷程，獨樹一格的特色而獲選為臺灣世界遺產潛力點之一。為培養下一代珍惜與愛護淡水的文化遺產，我們邀請到淡水地區國中小學教師及專家學者，規劃一系列淡水世界遺產教材。國小從生活層面著手，介紹馬偕的故事，福佑宮、艋舺山寺建築與漢人聚落的發展，淡水紅毛城、滬尾礮臺等防禦設施與清法戰爭；國中則銜接國小的教材，進一步談到淡水的漢、洋、日聚落風格，以及世界遺產的概念，並探討淡水及臺灣世界遺產潛力點的價值。

期望透過這套教材，從生活與教育開始，讓小朋友們除了認識世界遺產與淡水文化資產，並了解其重要性，能好好珍惜並保護它們，讓淡水的文化遺產能永續與發展。

新北市政府文化局 局長

林寬裕

目次

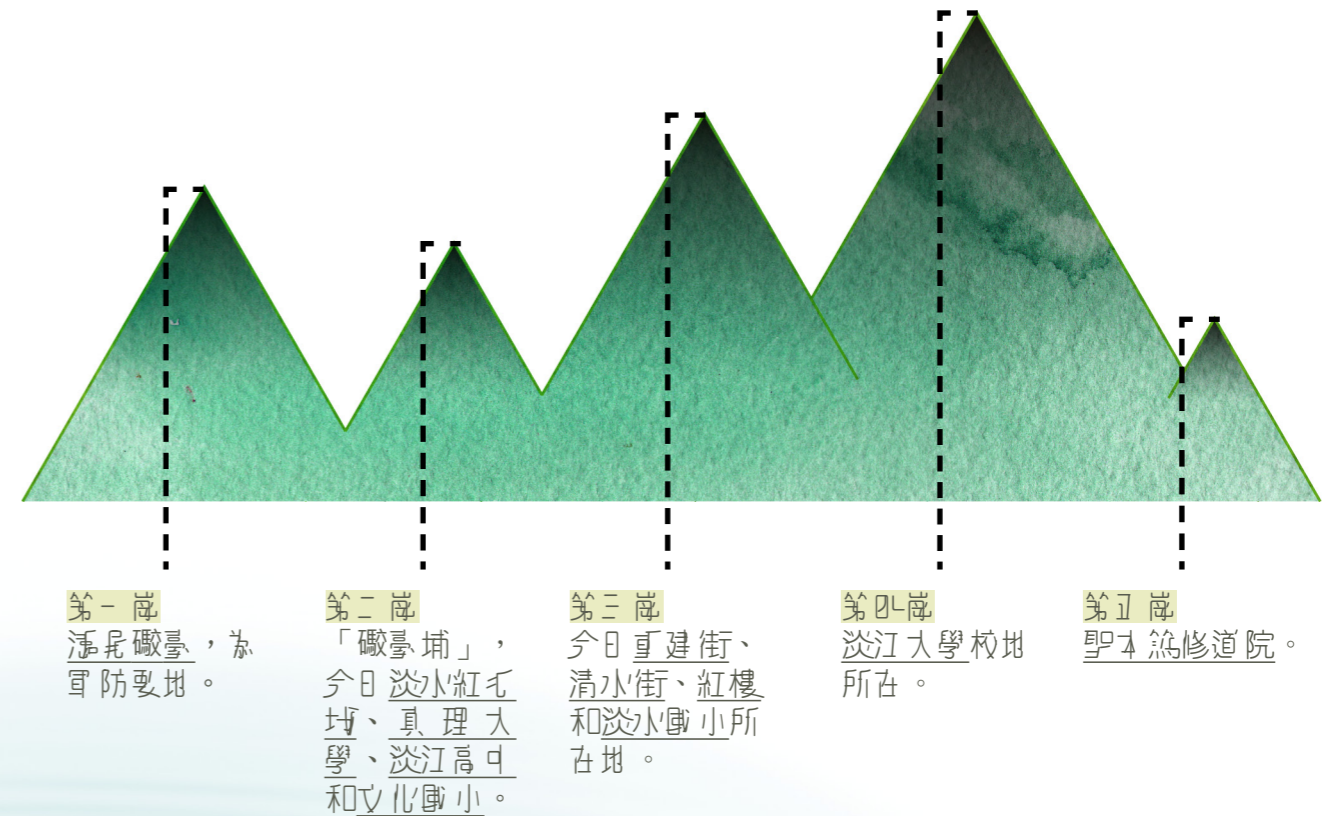
壹 淡水聚落與建築	4	貳 世界遺產潛力點在淡水	20
⊕ 從五虎崗談聚落的變遷與文化發展	4	⊕ 認識世界遺產 (World Heritage)	20
⊕ 漢人聚落群的崛起與發展	8	⊕ 淡水世界遺產的競爭力	24
⊕ 漢人聚落群的建築代表	10		
⊕ 開港通商時期的洋人聚落崛起與特色	12		
⊕ 洋人聚落群的建築代表	14		
⊕ 日人聚落群崛起與現代建設奠基	16		
⊕ 日人聚落群的建築代表	19		

壹、淡水聚落與建築

從五虎崗談聚落的變遷與文化發展

「五虎崗」是淡水獨特的地形，源自遠古時期的大屯火山爆發，熔岩流向四周，自西而東，在淡水形成如張開手掌的五指般尾陵。主要核心聚落位於淡水河河口，整個市街地區沿著俗稱「五虎崗」的丘陵，延伸發展出一片河岸到丘陵地的建築群，多層次的聚落和東西文化交匯，形成淡水「山城河港」特殊的多元空間風貌歷史建築群。

撫古思今，在多變的政治、經濟、社會環境中，了解自己土地的故事，領略淡水聚落空間的變遷，方能站穩腳步，昂首前行。



撫古思今，淡水該往哪兒走？

💡動動腦

為何早期淡水居民會選擇落腳於山崗？若身處在那個時代，會選擇哪一崗？



五虎崗

漢人聚落群的崛起與發展

清乾隆末年，漢人在五虎崗的第三崗以今福佑宮為中心點形成「滬尾庄」。嘉慶年間，漢人在福佑宮左右兩側斜坡向上延伸了聚落動線，約在今重建街一帶形成新的商業市街，稱作「崎仔頂」。道光年間，由於淡水河流域及臺北盆地的開拓，滬尾由「庄」繁榮成「街」，發展更為迅速，讓滬尾一躍成為國際商港。福佑宮不僅是居民的信仰中心，更是滬尾市街發展的重要樞紐。

道光年間，崎仔頂市街興盛，人口越來越多，除了繼續向北延伸，也逐漸發展出一條新市街，即米市街（今清水街），拓展了漢人聚落的生活功能。

咸豐8年（1858年），龍山寺建立後，米市街延伸至「後街」（今公明街）及布埔頭（現清水街最東一段），「布埔頭」為當時滬尾經營染布坊之地；米市和布市分別滿足當時居民的兩大民生需求。

咸豐年間，許多街屋開始在俗稱「下街」（今中正路）的地方建立。光緒年間，滬尾漢人市街已清楚區分出重建街和清水街、三層厝街、下街等上、中、下層三條主要街道，以及米市、布埔頭和下街的船頭行。在開港通商前，滬尾地方社會是以漢人為主體的聚落形態；開港通商後，洋人進駐，為其添注異國風采。



1893年的淡水市街（引建隆提供）



昔日福佑宮街景狀況（李乾翹提供）



1920年代的淡水港，近處為當時主要的航運船隻——紅頭船。（李乾翹提供）

小視窗

重建街原名「下街」，係因早年福建人在此建立了9間店舖，而閩南話一問店叫一下店，故得此名。

「布埔頭」在清道光年間稱作「曝布埔頭」，當時染布業相當興盛。布埔頭離市區不遠，又有道路相通，地勢平坦，方便運送，成為曝布的最佳地點。

漢人聚落群的建築代表

清朝時期的滬尾已見繁盛的漢人聚落及市街，承載此地漢人文化、經濟和宗教的歷史軸線。今日我們環顧淡水，早期的漢人聚落建築除了廟宇外所剩無幾，甚至差點在都市計畫中被拆除殆盡。目前最具代表性的，當屬崎仔頂的重建街 14、16 號街屋和施家古厝。

重建街街屋特色在於保存了三層厝街的建築形態。因淡水屬於丘陵地形，地坪會隨著地勢成階梯上升，屋內不剷平而採取因應地形的三進式興建方式，此正是見證淡水山城街屋的建築典範。

重建街 14、16 號街屋曾為陳其宗中醫師行醫的地方，在淡水醫療史上甚為重要；地理位置上更是重建街聚落和清水街連結的樞紐，在崎仔頂聚落發展上，有其特殊風格的特色。



昔日的重建街街景。(李乾翹提供)



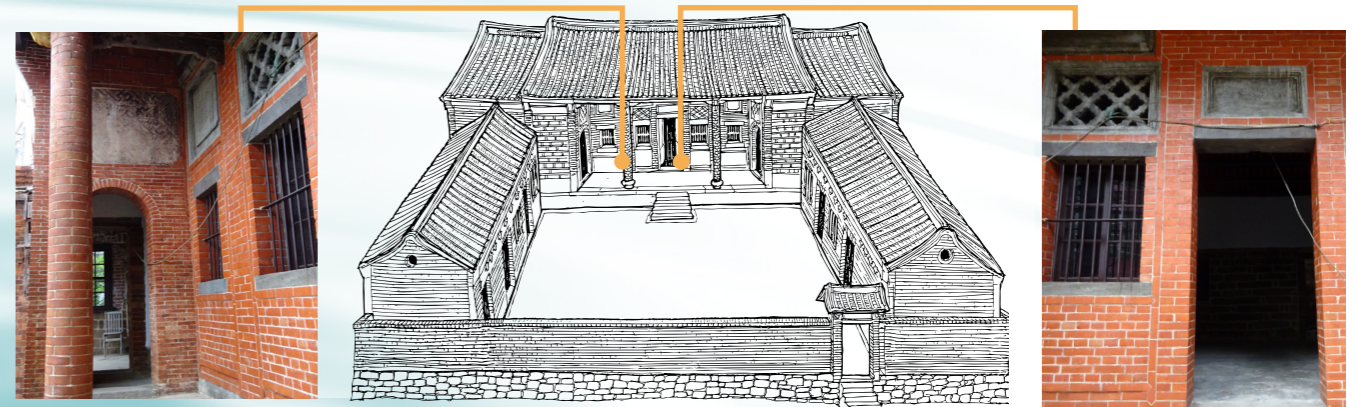
今日的重建街街景。



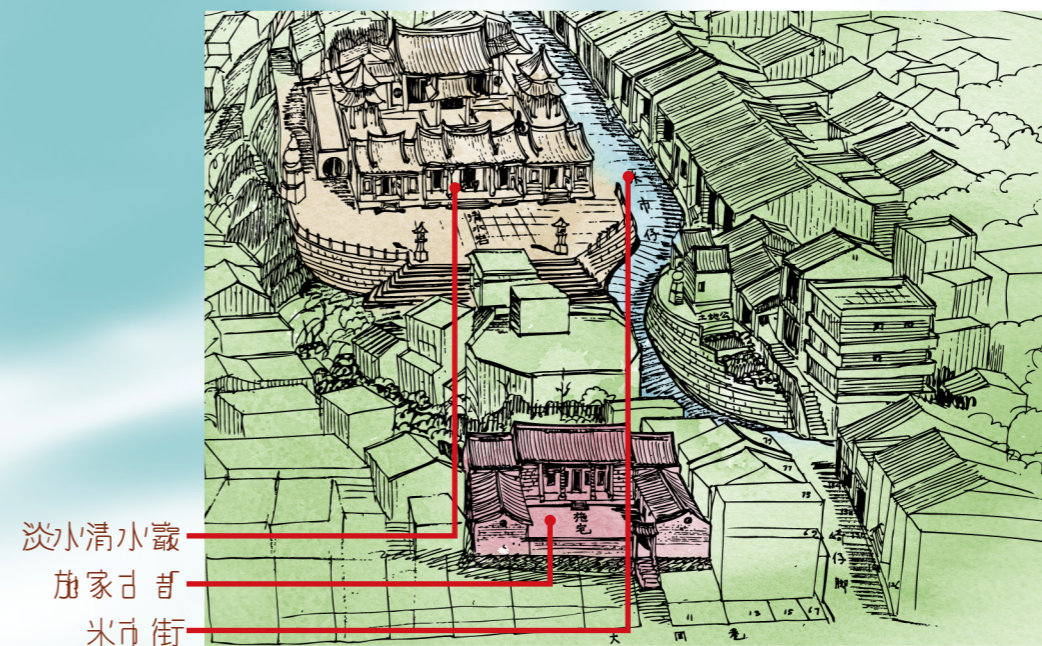
交通樞紐：重建街 14、16 號街屋。

淡水現存的建築大多屬西式或日式古蹟建築群，施家古厝是目前淡水市區唯一的傳統閩南式院落，具有文化資產的保存價值。

施家古厝原名為榮記大厝，座落於淡水清水巖前緣，為滬尾富商鄭榮記於清朝末年所建，之後被當時全臺最大的木材商施合發商行老闆施坤山買下，並採用最好的紅磚和木料大力整修，即為今日的施家古厝。門前的 2 根檐柱，以特製弧形紅磚砌成，窗櫺雕花，精巧細緻，古厝建材考究工法精細。



淡水崎仔頂施家古厝修復後面貌(李乾翹繪)



淡水清水巖
施家古厝
米市街

左圖為施家古厝、淡水清水巖、米市街、崎仔頂關係位置透視圖。(李乾翹繪)

開港通商時期的洋人聚落崛起與特色

17世紀，歐洲海權國家興起，西班牙人將淡水視為國際貿易的殖民地，其所建之聖多明哥城（Fort San Domingo）是軍事要塞，也是統治平埔族和漢人的中心。西班牙統治14年後，在1642年被荷蘭擊潰驅逐；1644年，荷蘭人改建聖多明哥城，成為歐洲城堡形式，城牆內層用磚砌，外層以大石頭堆疊，可承受砲火攻擊，門窗極小，也表現軍事城堡的封閉性，並命名為安東尼堡（Fort Antonio）。

19世紀，英國藉著開港通商之便，向清廷永久租借淡水紅毛城做為領事館，主要工作為處理貿易事務和照顧僑民，並在其東側增建雙層樓的紅磚建築，作為英國領事官邸。領事官邸，是一棟紅磚、拱廊的洋樓建築，由英國人設計，中國匠師使用廈門紅磚施工建成，屬於一種流行於19世紀的殖民地樣式風格。此一建築形式非常適合淡水溼熱、多雨的氣候。



淡水紅毛城



位於淡水紅毛城內的前清英國領事官邸

開港通商後的淡水，因為外國洋行與洋務的注入，讓聚落發展產生新變化。除了原本漢人聚落群外，洋人將淡水紅毛城所處的第二崗，做為他們的生活空間。

- ① 淡水海關碼頭
- ② 英國領事館碼頭
- ③ 德記洋行（碼頭）
- ④ 道格拉斯洋行碼頭
- ⑤ 陳阿順船塢碼頭
- ⑥ 德記洋行碼頭



1885年滬尾聚落沿岸碼頭分布推測圖（張建隆提供）

此時期外國人建造的房子叫洋樓，建築特色為殖民地樣式建築，其中最具有代表性的就是前清英國領事官邸和前清淡水關稅務司官員宿舍（小白宮）。殖民地樣式建築的特色在於有抬高的地基，四周有連續拱迴廊之涼臺（Verandah）、百葉窗、壁爐和煙囪，另迴廊占有相當大的建築比例，形成另一種形態的生活空間。



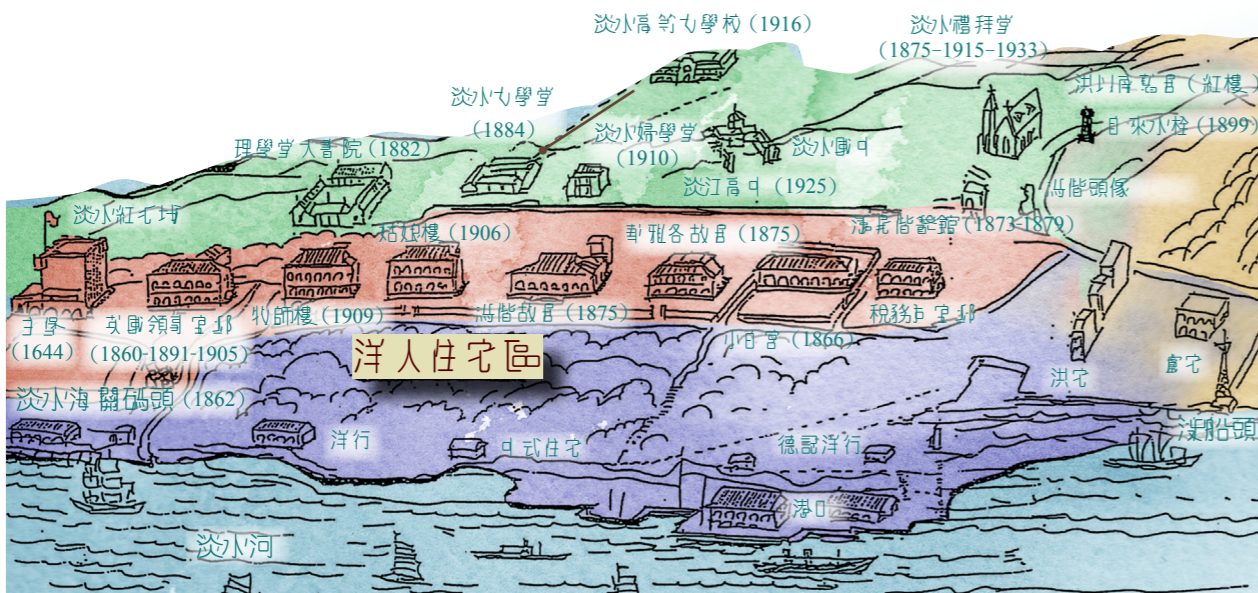
英國殖民地樣式建築入稱為「Bungalow」



小白宮的涼臺迴廊設置屬於殖民地樣式建築特色

洋人聚落群的建築代表

淡水河河畔是洋行、倉庫、碼頭、海關等經貿區及傳教區，埔頂地區洋樓林立，是洋人住宅區，埔頂北邊是西學教育與墓園區，與漢人市街間往來頻繁密切。在日人來到之前，洋人聚落和漢人聚落群已臻完善。



洋人聚落群示意圖（李乾翹、廖宗登提供）

1872年，馬偕牧師乘船到達滬尾，在他所租的寓所為人診療、供應西藥。當時民眾為瘧疾所苦，馬偕的特效藥——奎寧水（quinine）大受歡迎，求診者與日俱增，便於1873年另租民房作為診所，名為滬尾醫館。1879年，於今日淡水馬偕街興建診所，命名滬尾偕醫館。此館在建築上表現出中西合璧的特色，有中式閩南磚瓦的屋頂和西洋拱型門窗，是北臺灣西醫的發祥地，現為市定古蹟。

馬偕想要將其信念就地生根，而有了長遠定居的打算，在五虎崗的第二崗建造了許多相關的傳教設施。馬偕在滬尾設立學校，由福建購入磚瓦建材，親自設計監工，命名為「理學堂大書院」。在建築上，處處顯現中西合璧的特色，反映出當時的時代背景和社會環境。



位於馬偕街的滬尾偕醫館，內部保留有當初行醫的可術臺和藥瓶。



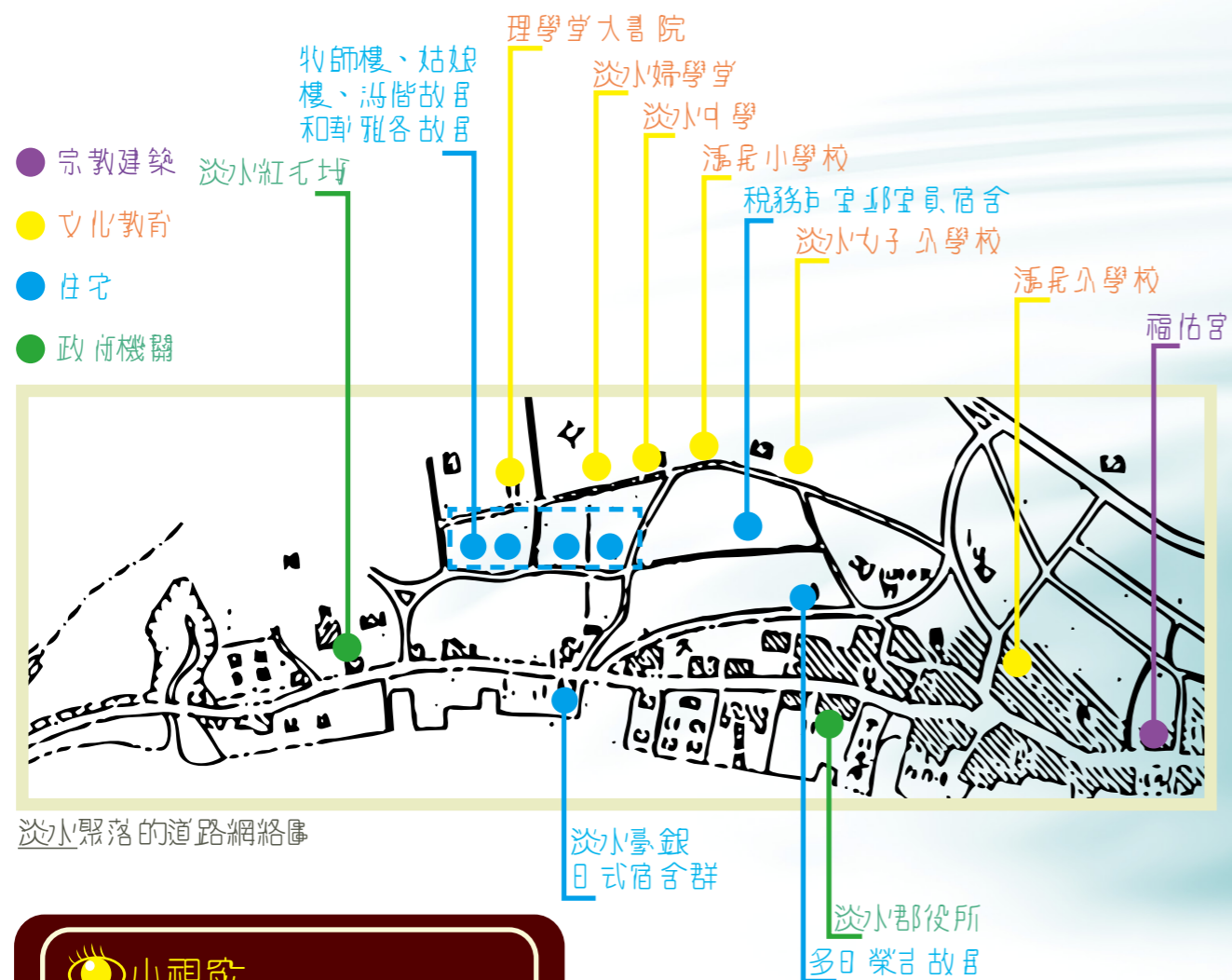
馬偕可術臺照（真理大學提供）



位於真理大學內的理學堂大書院

日人聚落群崛起與現代建設奠基

清光緒 20 年 (1894 年)，甲午戰爭爆發，清廷戰敗，簽訂馬關條約，將臺灣割讓給日本。當時派來淡水的日本官員和商人，促使淡水聚落增加新的功能。新增的行政機構、金融機構、會社、商店均座落在大街（舊稱下街，今中正路）。後來，開拓大街貫穿淡水市街，連接淡水車站到烽火段間的交通運輸及相關設施。而原本洋人碼頭、洋行和住宅集中的「烽火街」，就成為日本官方設施及官員住宅區。



淡水聚落的道路網絡圖

小視窗

「烽火段」：為前清英領事官邸以東，到多日榮吉故居一帶，因清朝時期有烽火館而得名，烽火館主要提供清軍的同鄉會之用。

淡水自 1895 年日軍入臺後，出現很大轉變。原先通商貿易口岸的功能因泥沙淤積逐漸衰微，日本人需要公共設施，因而將淡水改造成地區的行政中心。日治時期在淡水興建的重要設施不少，如大正年間在淡水街成立郡役所和街役場；教育方面有滬尾小學校、滬尾公學校（今淡水國小）和淡水女子公學校（今文化國小）；公共衛生方面則有滬尾水道。



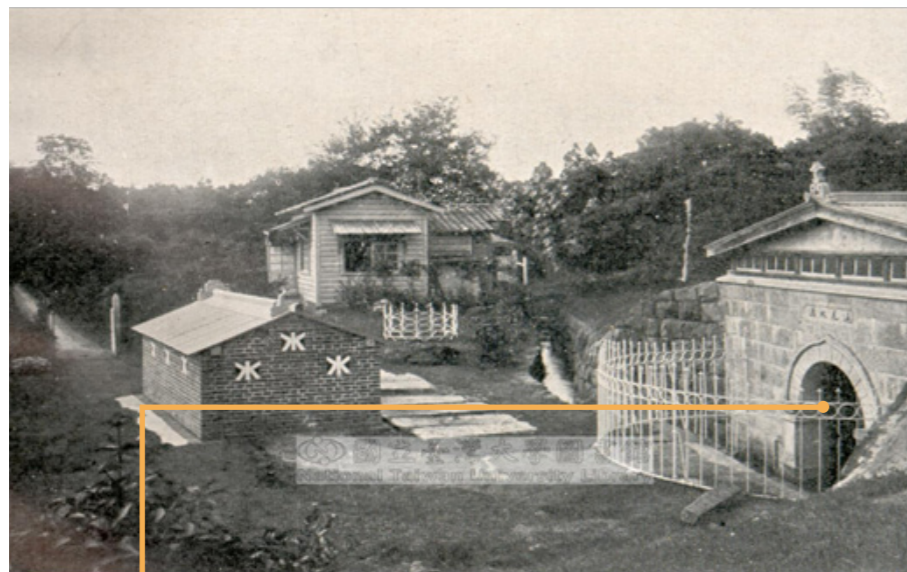
滬尾小學校（蘇文魁提供）



小視窗

淡水郡為臺灣日治時期的行政區之一。該郡隸屬臺北州。淡水郡役所設於淡水街，所址為今新北市政府警察局淡水分局。淡水郡管轄淡水街、八里區、三芝區、五門區。轄域即今淡水區、八里區、三芝區、五門區等地。淡水街為臺灣日治時期的行政區名語，即今日的淡水區。

淡水早期移民多來自福建地區，房屋也仿自原居住地的形式，因此街道和住宅林立而顯狹隘。自清末開始，淡水一直為瘟疫和鼠疫之患所苦，水利建設只有私鑿的「番仔古井」，仍缺乏現代的自來水系統。日治初期，日人認為淡水為入臺北首要之衝，兼具軍事和貿易重要地位，於是聘請任教於東京帝國大學的英國衛生工程學家巴爾頓來臺規劃、興建滬尾水道，讓淡水成為全臺率先使用自來水的區域。



日治時期滬尾水道



全臺第一座公共自來水系統，採雙嶽頭水源，同時進行上、下水道設置（自來水道與排水道），以解決飲水問題。



滬尾水道出水口

◎ 日人聚落群的建築代表

多田榮吉故居位於淡水埔頂山腰，是一座日式住宅，與一般日式宿舍不同的是，它並非官方興建，而是一座私人興建宅邸。最特別的是，其為淡水地區較早接自來水的民宅。

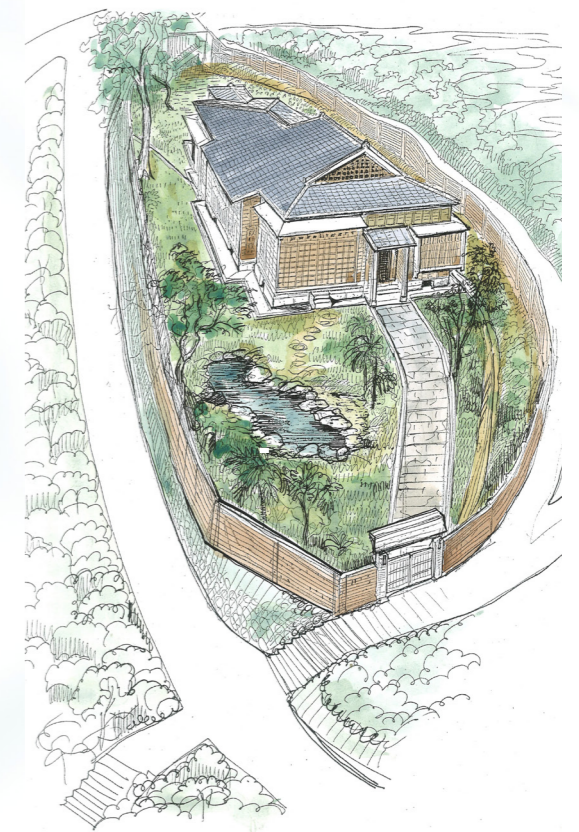


2016年修復開放的多田榮吉故居



多田榮吉故居開放後的內部擺設

日人住宅和早期漢人建築最大差異在日式建築重視空間使用，大多保留室外空地種植大量植物。多田榮吉故居雖為標準的日式形式，但為順應埔頂山坡自然地貌，使住宅空間出現明顯轉折，呈現「前平後尖」的格局。本建築屋瓦仍然保留傳統的黑色文化薰瓦；屋頂結構部分，屋架採用木造屋架；外牆以雨淋板構建而成。多田榮吉故居為淡水市區保存最完整的日式建築，是淡水第一座被指定為古蹟的日式住宅。



多田榮吉故居透視圖（李乾朗繪）

貳、世界遺產潛力點在淡水

◎ 認識世界遺產 (World Heritage)

「世界遺產」是指登錄於聯合國教科文組織的名單，為具有「顯著普世價值」的遺蹟、建築物群、紀念物及自然環境等。

地球上的古蹟和自然環境非常脆弱，尤其在上個世紀，經歷第一次和第二次世界大戰，許多古老的城鎮、重要文化遺址遭到破壞，甚至消失。此外，因為自然災害和人為開發，有些古蹟和自然環境也面臨保存的危機。

第二次世界大戰後，聯合國教科文組織為了拯救具有特殊意義的遺產，訂定了國際公約和保護人類遺產的具體細則。

(一) 拯救世界遺產

1959年，埃及政府計畫在尼羅河上游興建亞斯文高壩，這可能淹沒尼羅河河谷裡的多處遺跡。

隔年起，在聯合國教科文組織的帶領下，世界各國合作，將阿布辛貝神廟和菲萊神廟等古蹟分解成約4萬塊，仔細地運到高地重新組裝。期間歷時18年，約50個國家捐獻了8,000萬美元。

這次的具體行動，不僅保護了這個西元前12世紀的古蹟，更促成世界遺產制度的建立。因為各國體認到這些世界遺產是全人類共有的珍貴遺產，應該被保存流傳給後世。



👁️ 小視窗

聯合國教科文組織成立於1945年，全名為聯合國教育科學與文化組織 (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO)，其宗旨為「利用教育、科學、文化、溝通及信息，和平、消除貧窮、可持續性發展及跨文化對話而努力」，以促進各國之間的合作，增進世界和平與安全。

💡 動動腦

找一項對你和你的家人非常珍貴，而且必須珍惜保存的物品，也許是一封信、一幅畫、一件珠寶或一張照片。請問：

1. 這件物品是什麼？
2. 為什麼它對你和你的家人來說很重要？
3. 你們為什麼要珍惜保存它？
4. 假如你們想把它保存好並傳給後代，你們必須做什麼？



阿布辛貝神廟 (馮繼東提供)



埃及卡夫拉金字塔及獅身人面像 (馮繼東提供)

👁️ 小視窗

消失的世界七大奇蹟：

在古代就有列出重要遺產地的想法，古代希臘人所指的世界七大奇蹟是：

- 埃及的金字塔
- 巴比倫的空中花園
- 土耳其以弗所的亞迪米神廟
- 希臘奧林匹亞的宙斯神廟
- 土耳其哈利卡納蘇斯的摩索拉斯王陵墓
- 希臘羅德港的太陽神銅像
- 埃及亞力山大港的燈塔

這7個位於地中海的奇蹟，現僅存埃及金字塔，其他6個都已消失，世界遺產的保存更是刻不容緩。

(二) 世界遺產公約

在拯救阿布辛貝神廟的直接影響下，1972年，在法國巴黎召開的聯合國教科文組織大會，通過了《保護世界文化與自然遺產公約》（簡稱世界遺產公約）。這個公約是第一個國際官方文件，規定我們迫切需要認識和保護具有顯著普世價值的、不可替代的文化與自然遺產。

為了執行《世界遺產公約》，聯合國教科文組織再編訂《作業指南》，由世界遺產委員會決定哪些遺產可列入《世界遺產名錄》。



菲律賓馬尼拉聖奧古斯汀教堂的世界遺產標誌（益怡璇提供）

小視窗

世界遺產標誌：

中央的正方形是人類創造的形狀，圓形代表自然，兩者緊密相連，象徵自然與文化遺產是相互依存；圓型的標章代表我們的世界，保護的象徵。



(三) 世界遺產的登錄標準

世界遺產可分成：自然遺產、文化遺產、複合遺產等3類。登錄標準如下：

文化遺產	第一項 是代表人類創意與天賦的名作。
	第二項 可藉由建築或科技、偉大藝術、城鎮規劃或景觀設計的發長，展現某一段時期或一世界文化區域內，重要的人類價值觀的交替過程。
	第三項 某一種文化傳統現存或消失的獨特或特別證明。
	第四項 是一建築類型、建築或技術綜合體或景觀的傑出典範，訴說人類歷史中的重要階段。
	第五項 是傳統人類居住、土地利用、或海洋利用的傑出典範，代表了一種的文化（或多種文化或人類與環境的互動關係，特別在不可逆轉之變化的衝擊下顯得脆弱）。
	第六項 與具有傑出全球重要性的事件、現存傳統、觀念、信仰、藝術與文學作品有直接或明確的關聯（委員會認為此項準則最好與其他準則同時配合使用）。
自然遺產	第七項 包含最頂級的自然現象或具有特殊自然美景與美學重要性的區域。
	第八項 是地球歷史中重要階段的傑出代表範例，包括生命紀錄、地貌發育重要且進行中的地質作用或重要的地形、地文現象。
	第九項 對於陸域、淡水、海岸與海洋生態系和動植物群演化發長而言，足以代表進行中的生態和生物作用。
	第十項 就生物多樣性現地保育而言，包含最重要且最有意義的自然棲地，特別是那些在科學或保育上具有傑出全球價值但面臨威脅之物種棲地。

淡水世界遺產的競爭力

(一) 臺灣世界遺產潛力點的評選

臺灣不是聯合國的會員國，無法簽署《世界遺產公約》，但是文化部依據該公約的規定，從2002年到2014年間，選出臺灣18處具有世界遺產的潛力點，期望讓全民重視臺灣擁有的資產，同時也讓臺灣文化資產保存的工作與世界同步。其中，新北市淡水區以「淡水紅毛城及其週遭歷史建築群」為名，被列入臺灣世界遺產潛力點之一。

(二) 淡水紅毛城及其週遭歷史建築群

「淡水紅毛城及其週遭歷史建築群」，符合兩項世界文化遺產的標準。淡水原有平埔族凱達格蘭人居住，歷經西班牙、荷蘭人統治，漢人入墾，開港通商與日治時期各階段的發展，成為西方與日本文化進入臺灣的門戶之一，傳入西方與日本的建築、宗教、醫療、教育，其中以建築與人的活動影響最深遠。

這些建築群有特殊的分布，分別是：(1) 河岸：商業、運輸設施、醫療設施及洋行或倉庫。(2) 高地：行政機構、住屋和防禦設施。(3) 防禦設施的後方：教育、宗教設施和墓園，形成特殊的建築群風格。

此外，這些建築群在建築技術及建材選用上，充分展現不同文化相互交流的果實，具有殖民地樣式風格，符合世界文化遺產第二項認定標準。

淡水開港通商後，西方傳教士進來宣教，聘用本地的工匠建造西式建築，如淡水禮拜堂和理學堂大書院，促進了建築技術的交流。另外，西方人主要居住在第二崗，與淡水居民形成明顯的區隔，日治時期延續此一現象，呈現出特殊的聚落風格，這是有形的部分。

在無形的部分，隨著大航海時代的歷史進程，歐、美國家向東方發展，基督教的宣教，到日治時期的近代化，都與淡水居民的教育、醫療、衛生觀念、商業行為、藝文活動及宗教信仰有明確的關連。

基於以上原因，與第二項規定相互參照之後，「淡水紅毛城及其週遭歷史建築群」亦符合世界文化遺產第六項認定標準。



「淡水紅毛城及其週遭歷史建築群」建築分布圖 (黃瑞雄提供)

(三) 淡水世界遺產的範圍界定

《世界遺產公約實施作業準則》規定，申報世界遺產的地區需列為核心區，嚴格管控以防過度開發或破壞，核心區周圍地區應設立緩衝區，並提供必要的保護，以限制周圍環境的利用與開發。

1. 核心區：分成3個範圍

- (1) 第一部分：在五虎崗的第二崗，以淡水紅毛城及其週遭歷史建築群為主要範圍，包括埔頂與馬偕街所在的街廓，到淡水河河岸邊。涵蓋馬偕的主要活動範圍及開港時期主要的洋行活動地區。
- (2) 第二部分：在五虎崗的第一崗，以滬尾礮臺作為主要範圍，與清法戰爭有關，包括礮臺、球場與油車口一帶。
- (3) 第三個部分：以第三崗上緣崎仔頂與下緣的福佑宮為主要範圍，是早期漢人形成市街後的主要活動空間。

2. 緩衝區

主要包括淡水市街區周邊的5個山崗所圍出來的空間。東起鼻仔頭所在的山丘，從山頭上的聖本篤修道院到河岸邊的鼻仔頭為界。北側到鄞山寺為界，以中山路、文化路與淡水河所圍起來的淡水舊市街為範圍，並與3個核心區串聯在一起。西側從滬尾礮臺往西側擴展，可以涵括清法戰爭滬尾古戰場城岸遺蹟，延伸到公司田溪與海洋之交界處。

(四) 世界遺產近期趨勢

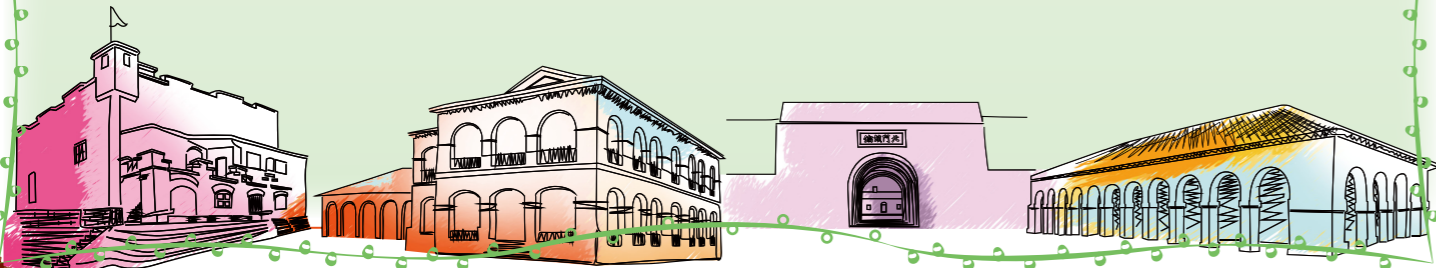
近年來世界遺產的審查日趨嚴格，因此單一建築或遺跡的申請越來越困難，新的方式則是以跨國家、跨區域、共同主題的群體式申請登錄《世界遺產名錄》。

以臺灣目前的國際關係，群體式申請登錄是臺灣爭取申請最好的方式。所以，充分了解我們世界遺產潛力點的特色，以及與外國世界遺產的異同，將有助於我國申請《登錄遺產名錄》。

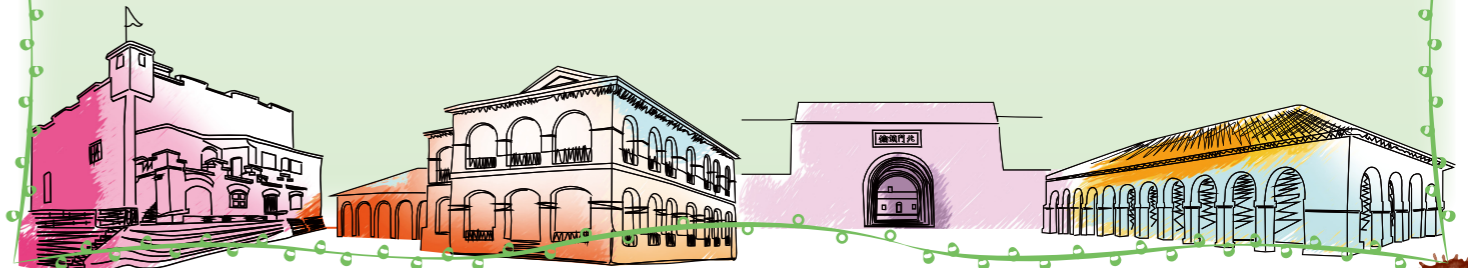


淡水世界遺產潛力點核心區和緩衝區的範圍（黃瑞雄提供）

Memo



Memo



穿越淡水、走讀世遺

世界遺產國中教材

指導單位：文化部文化資產局、新北市政府

出版單位：新北市政府文化局

執行單位：新北市立淡水古蹟博物館

編輯單位：新北市淡水區文化國民小學、新北市淡水區淡水國民小學
新北市淡水區鄧公國民小學、新北市立正德國民中學

發行人：林寬裕

總策劃：柏麗梅

企劃：周青青、吳育倫

委員：周宗賢、張政亮

總編輯：張益仁

主編：林延霞

編輯人員：呂淑智、李惠卿、邱志祥、莊珀綺、彭美琴、黃如儀、
蔡文欽、駱怡璇、譚怡君

圖片提供：李乾朗、周宗賢、馬繼康、張建隆、黃瑞茂、蔡文欽、
駱怡璇、蘇文魁

校對：吳育倫、陳媛

美編插圖：泰允企業有限公司、黃子彥

印刷輸出：新北市維凱創意印刷庇護工場

發行單位：新北市立淡水古蹟博物館

地址：新北市淡水區中正路一段6巷32之2號

電話：(02)2621-2830

網址：<http://www.tshs.tpc.gov.tw/>

出版日期：105年11月

定價：新臺幣100元/本，新臺幣400元/套

I S B N : 978-986-05-0788-1


ISBN 978-986-05-0788-1



 **文化部文化資產局**
Bureau of Cultural Heritage, Ministry of Culture

 **新北市政府**
New Taipei City Government

 **新北市政府 文化局**
Cultural Affairs Department, New Taipei City Government

 **新北市立淡水古蹟博物館**
Tamsui Historical Museum, New Taipei City